

Soïg SIBERIL

MUSIQUE CELTIQUE



*PARTITIONS
ET TABLATURES
POUR GUITARE*

*Bretonne - Ecossaise - Irlandaise - Galicienne - Compositions
Picking - Flat Picking*

coop BREIZh

So

MUSIQUE CELTIQUE

*PARTITIONS ET TABLATURES
POUR GUITARE*

*Bretonne - Ecossaise - Irlandaise - Galicienne - Compositions
Picking - Flat Picking*

coop BREIZh



Photo : Thierry Le Sinec

ISBN : 2-84346-026-3

© Editions Coop Breizh - 1997
Tous droits réservés.

Ce livre est une collection de morceaux de musique traditionnelle venant de Bretagne, Ecosse, Irlande, Galice ainsi que des compositions avec les « racines ». La plupart de ces pièces ont été enregistrées sur différents CD (albums solo - Gwerz - Orion - Kemia - Kornog) correspondant aux formations avec lesquelles j'ai joué depuis quelques années.

L'Open Tuning que j'utilise le plus souvent est le Dadgad (ré-la-ré-sol-la-ré) qui est un de ceux qui correspond le mieux quant à l'interprétation de musique traditionnelle. Ce n'est pas le seul, il en existe une quantité d'autres, d'ailleurs deux morceaux de ce recueil sont dans un autre Open Tuning - E.A.D.G.A.D. et D, Bb.D.G.Bd-D) les techniques utilisées sont celles du « Finger picking » et « Flat picking » (mediator).

Ce livre n'est pas une méthode mais un recueil de morceaux concernant la musique bretonne, les airs viennent de différents terroirs avec chacun des spécificités propres.

Les références des CD sur lesquels ont été enregistrés ces airs sont indiquées après chaque note sur les airs.

Concernant ces pièces, elles ne sont bien sûr pas originellement jouées par la guitare, mais je les ai adaptées du répertoire de biniou-kozh-bombarde pour la musique bretonne, scottish bagpipe pour la musique écossaise, gaita pour la musique galicienne et le violon surtout pour l'irlandaise. Si vous désirez les jouer avec ces différents instruments il faudra changer les tonalités (si bémol) le plus souvent pour la musique bretonne et écossaise, Ré ou do pour la musique galicienne et ré ou sol pour la musique irlandaise).

En espérant que ces morceaux vous apporteront le même plaisir à les jouer qu'à moi.

Allez y tranquille ! Prenez la guitare après un fest-noz ou une session dans un pub (ou pendant c'est encore mieux !) et comme le dit un vieux dicton de Trébrivan : « Bien connaître les pas de danse fait dégourdir les doigts sur l'manche » !!!

Amicalement



Kornog, Jaimie Mc Menemy, Soig, Jean-Michel Veillon, Christian Le Maître. Photo : David Arnow, 1984.



Soig, Tony Mc Manus. The Glasgow royal concert hall, 1997. Photo Bernard Jean.

Affûtez les petites mimines, astiquez les manches, vissez et accordez le biniou, la musique de Soig débarque sur partition. Aubaine ! sacré belle idée ! le guitariste concocte le menu, et c'est un bec fin...

Au fourneau, cela n'ira sans doute pas tout seul... Avant toute chose, humez la finesse des compositions, goûtez la subtilité des phrasés, savourer les variantes. Assurément maîtriser le DADGAD nécessitera plus qu'un tour de main.

Soig imprime ici le suc de ses rencontres. De l'écoute attentive d'un couple de chanteurs, il extirpe la gavotte. Du jeu d'un compère sonneur il réserve les essences alambiquées. Mais le bougre sait aussi l'infidélité, lorsqu'il s'acquine de phrasés galiciens où lorsqu'il quitte la chambre de la Karabasenn pour s'ennivrer entre Zaghreb et l'île d'Islay.

A la manière du sonneur, Soig choisit aujourd'hui de donner, de transmettre ses savoirs. Pas d'hésitation, vous avez frappé à la bonne porte.

Bienvenue chez le guitariste granitique.

Jean-Louis Le Vallégant
Gourmet de senteurs musicales



Gwerz, Erik Marchand, Pierre Crépillon, Jacky Molard, Soig, Patrick Molard. Photo : Dédé Hellec, 1983.

Notes sur les airs

- 1 - Teolena**
Une mélodie en ré mineur composée pour les « Ours du Scorff », groupe de chansons gallo pour petits et grands enfants ! aussi reprise dans mon dernier album. Le rythme est donné à titre indicatif mais doit être interprété.
Soig Sibéril « Entre ardoise et granit » - GWP 013 - Coop Breizh
- 2 - Marche de Roskonval**
C'est une marche pour biniou-kozh et bombarde écrite par un « maître-sonneur » du milieu du siècle : Bastien ar Soner, originaire de Plouyé, petit village perdu dans les Monts d'Arrée. Je la joue en fa dièse mineur c'est-à-dire le capodastre à la deuxième case et en position de mi mineur.
Soig Sibéril « Entre ardoise et granit » - GWP 013 - Coop Breizh
- 3 - O Carolan jig for O Connor**
Contrairement au nom de ce morceau ce n'est pas une jig. Ce thème est une composition du célèbre harpiste irlandais Turlough O Carolan très influencé par la musique renaissance italienne.
J'ai appris ce morceau auprès du groupe Orion avec qui j'ai joué et enregistré deux albums.
Orion « Blue room » - Keltia Musique - RSCD 207
- 4 - La petite bécasse - Là-bas dans la prairie**
Une chanson venant de la région de Redon et du répertoire des « Chanteurs du pays de Vilaine ».
Je joue cette marche très lentement et l'enchaîne à celle qui suit, Passons la lande.
Soig Sibéril « Entre ardoise et granit » - GWP 013 - Coop Breizh
- 5 - Passons la lande**
Marche et chanson à répondre typique de la même région. Je la joue aussi avec les basses étouffées.
Soig Sibéril « Entre ardoise et granit » - GWP 013 - Coop Breizh
- 6 - Cîntec de Dragoste**
Un thème qui n'a rien de « celtique » mais est une mélodie roumaine apprise auprès du joueur d'ocarina Jakez Le Soueff.
Soig Sibéril « Entre ardoise et granit » - GWP 013 - Coop Breizh
- 7 - Ton tripl**
Thème de gavotte de la région Dardoup (Châteauneuf-du-Faou) venant du répertoire des frères Quétré, chanteurs de fest-noz.
Soig Sibéril « Entre ardoise et granit » - GWP 013 - Coop Breizh
- 8 - Les rîdes « rîs » « rîdanteg »**
Deux thèmes de rîdes, un des rîdes mineur et mi majeur.
C'est moi-même l'auteur des rîdes de la région de Redon. Les habitants ont tous culpades sur la manière de jouer des accordéons dans cette région, je pense que le « rendu » est excellent en étouffant les basses avec la paume de la main.
Soig Sibéril « Entre ardoise et granit » - GWP 013 - Coop Breizh
- 9 - The belle of Newcastle**
Un thème de ballade composé par un ami guitariste américain : David Surette, excellent guitariste qui fait un énorme travail sur la musique celtique adapté sur cet instrument.
Soig Sibéril « Entre ardoise et granit » - GWP 013 - Coop Breizh.
David Surette « Back Roads » - Madrina Music.

- 10 - Scottish jig**
Une jig écossaise par excellence en quatre parties venant du répertoire de cornemuse. Celle-ci m'a été apprise par Patrick Molard. Le nom exact est « The goat heard and the shepperd ». C'est un morceau joué avec le mediator et si vous désirez la jouer avec un « piper » mettez le capodastre en première case c'est-à-dire en si bémol.
Soig Sibéril « Entre ardoise et granit » - GWP 013 - Coop Breizh
- 11 - A trip to flagstaff**
Une composition de Jaimie Mc Menemy et moi-même que nous jouions ensemble au sein du groupe Kornog avec Christian Le Maître au violon et Jean-Michel Veillon aux flûtes. La difficulté vient aussi des notes jouées uniquement à la main gauche.
Kornog - Ar Breizh Avel - GLCD 1062 - Greeninlet
- 12 - La chambre de la karabassenn**
Composition venant de mon dernier album : entre Ardoise et granit. L'open tuning est différent : D. Bb.D.G.Bd.D
Soig Sibéril « Entre ardoise et granit » - GWP 013 - Coop Breizh
- 13 - Cap breton jig**
J'ai appris ce thème sur un disque enregistré dans le pub de Matt Molloy en Irlande et joué sur un tin whistle. L'enchaîner avec Jimmy Ward jig est du meilleur effet.
Morceau tiré d'un CD enregistré dans le pub de Matt Molloy.
- 14 - Jimmy Ward jig**
C'est une jig que je joue avec Kevin Burke au sein du Celtic Fiddle Festival (Christian Le Maître, Johnny Cunningham, Kevin Burke et moi-même).
La difficulté de ce morceau vient du fait que beaucoup de notes sont jouées uniquement avec la main gauche.
Brian McNeill - Tom Mc Donagh « Horses for courses - FMS 2048
- 15 - Marche pourlet**
Thème traditionnel de bombarde et biniou de la région de Pontivy. L'open tuning est différent : E.A.D.G.A.D.
Enregistrement à venir
- 16 - Gavottes pourlet**
Deux thèmes de gavotte pourlet que j'enchaîne après la marche dans le même open tuning. La première en mi mineur et la deuxième en sol majeur.
Enregistrement à venir
- 17 - Abril o maio**
Omaio est une mélodie chantée très populaire en Galice. Ce style de morceau se nomme Alala, l'équivalent de slow air ou gwerz.
Abril est une petite introduction pour amener le thème.
Soig Sibéril « Digor » - GWP 05 - Coop Breizh
- 18 - Xota de ourense**
Un thème de danse galicienne (Jota) composé par Yvan Costa, joueur de gaita (cornemuse galicienne). Ce morceau est joué avec le médiateur.
Soig Sibéril « Digor » - GWP 05 - Coop Breizh

Généralités sur la notation

P - Pulling off h - hammering
Sl - Slide + slap * - Note jouée
uniquement avec la main gauche

Contact scène

Ton All - Tél. 02 97 23 82 82
Fax 02 97 23 83 83
Soig Sibéril - Tél./Fax 02 96 36 62 18

Notation des morceaux

Philippe Hunsinger
Anis Production
Tél./Fax 01 46 26 89 95

DADGAD

Soig SIBERIL

Musical notation for DADGAD and Soig SIBERIL, including treble and bass staves with various musical symbols and fingerings.

MARCHE DE ROSCONVAL

DADGAD

Trad. Arr. Soig SIBERIL

♩ = 116

D.C.

O'CAROLAN'S JENNOR

JENNOR

DADGAD

TURLOUGH O CAROLAN
Arr. Orion - Soig SIBERIL

♩ = 136

Musical score for guitar on the left page, featuring six systems of music. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The music includes various fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 0) and dynamics (e.g., *p*, *h*, *p*, *h*). The notation includes slurs, ties, and accidentals.

LA-BAS DANS LA PRAIRIE (LA PETITE RECASSE)

DADGAD

Trad. Arr. Soig SIBERIL

Musical score for guitar on the right page, titled "LA-BAS DANS LA PRAIRIE (LA PETITE RECASSE)". The score is in DADGAD tuning and features five systems of music. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The music includes various fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 0) and dynamics (e.g., *p*, *h*, *p*, *h*). The notation includes slurs, ties, and accidentals. The tempo is marked as $\text{♩} = 92$. The score includes a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The final system includes a repeat sign and a double bar line, with the instruction "Dernière fois à Coda" and "1." followed by "2. D.C. 2 fois".

PASSONS LA LANDE

DADGAD

Trad. Arr. Soig SIBERIL

$\text{♩} = 134$

1. 2. D.C. 4 fois

CÎNTEC

DADGAD Capo 2

Trad. Arr. Soig SIBERIL

Rubato

1. 2.

TON TRIPL

DADGAD Capo 2

Trad. Arr. Soig SIBERIL

♩ = 140

Dernière fois à Coda Θ

D.C. Répéter 3 fois Θ *Coda*

Rit

LES RIDEAUX TEMPS

DADGAD Capo 2

Soig SIBERIL

♩ = 158

D.C. 3 fois Θ

Sheet music for guitar, featuring a melody line and a bass line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music includes various techniques such as harmonics (h), pings (p), and slurs. The bass line uses fret numbers (0, 2, 4, 5, 6, 7) and includes a double bar line with a repeat sign.

D.S. 3 fois puis D.C.



Le « P.S.G. » - Jacques Pellen, Soig, Jean-Charles Guichen. Photo : Chistine Ferelec.

THE BELLE OF THE CASTLE

DADGAD Capo 2

David SURETTE Arr. Soig SIBERIL

Sheet music for guitar, featuring a melody line and a bass line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music includes various techniques such as harmonics (h), pings (p), slurs (sl), and triplets (3). The bass line uses fret numbers (0, 2, 4, 5, 6, 7) and includes a double bar line with a repeat sign.

Musical notation system 1 (left page), first system. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The system contains a single staff with a melodic line and a guitar tablature line below it. The tablature includes fret numbers (0, 3, 5, 6, 7) and a bar line.

Musical notation system 1 (left page), second system. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The system contains a single staff with a melodic line and a guitar tablature line below it. The tablature includes fret numbers (0, 5, 6, 7) and a bar line.

Musical notation system 1 (left page), third system. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The system contains a single staff with a melodic line and a guitar tablature line below it. The tablature includes fret numbers (0, 2, 4, 7) and a bar line.

Musical notation system 1 (left page), fourth system. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The system contains a single staff with a melodic line and a guitar tablature line below it. The tablature includes fret numbers (0, 2, 4, 7) and a bar line.

Musical notation system 1 (left page), fifth system. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The system contains a single staff with a melodic line and a guitar tablature line below it. The tablature includes fret numbers (0, 2, 4, 7) and a bar line.

Musical notation system 2 (right page), first system. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The system contains a single staff with a melodic line and a guitar tablature line below it. The tablature includes fret numbers (0, 7, 6, 7, 6, 0) and a bar line.

Musical notation system 2 (right page), second system. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The system contains a single staff with a melodic line and a guitar tablature line below it. The tablature includes fret numbers (0, 9, 7, 6, 0, 4, 6, 7) and a bar line.

Musical notation system 2 (right page), third system. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The system contains a single staff with a melodic line and a guitar tablature line below it. The tablature includes fret numbers (0, 9, 7, 6, 0, 4, 6, 7) and a bar line.

Musical notation system 2 (right page), fourth system. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The system contains a single staff with a melodic line and a guitar tablature line below it. The tablature includes fret numbers (0, 2, 4, 4, 0, 4, 4, 4) and a bar line.

Musical notation system 2 (right page), fifth system. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The system contains a single staff with a melodic line and a guitar tablature line below it. The tablature includes fret numbers (2, 0, 4, 4, 0, 4, 4, 4) and a bar line.

LA CHAMBRE DE LA KARABASENN

DBbDGBbD Capo 1

Soig SIBERIL

♩ = 136

The left page of the musical score contains four systems of music. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a guitar line (treble and bass clefs). The guitar line includes detailed fingerings and techniques such as bends (b), slides (h), and palm mutes (p). The tempo is marked as ♩ = 136. The key signature has two flats (Bb and Eb). The score includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings.

The right page of the musical score contains four systems of music, continuing the vocal and guitar parts from the left page. The notation remains consistent, featuring a vocal line and a guitar line with detailed fingerings and techniques. The score concludes with a double bar line and repeat signs.

Sheet music for guitar, featuring a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music includes a melody line and a guitar tablature line (TAB) with fret numbers and accidentals. The piece is marked with a piano (p) dynamic and includes a triplet of eighth notes.



Orion 1993. Photo : Jean-Luc Tillière.

DADGAD

Sheet music for guitar, featuring a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music includes a melody line and a guitar tablature line (TAB) with fret numbers and accidentals. The piece is marked with a piano (p) dynamic and includes a tempo marking of 120. The title "JIM" is visible at the top of the page.

Trad. Arr. Soig SIBERIL

Sheet music for guitar, featuring a melody in treble clef and a bass line in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music includes various techniques such as p (pizzicato), h (harmonics), and * (natural harmonics). The bass line uses fret numbers (0, 2, 4, 5, 7) and includes a double bar line with first and second endings.



Den. Dominique Le Bozec, Jacky Molard, Patrick Molard, Alain Genty, Jean-Michel Veillon, Alain Rouquette, Soig.
Photo : C. Simon.

MARCEAU
EADGAD $\text{♩} = 104$ Trad. Arr. Soig SIBERIL

Sheet music for guitar, featuring a melody in treble clef and a bass line in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music includes various techniques such as p (pizzicato), h (harmonics), and * (natural harmonics). The bass line uses fret numbers (0, 2, 4, 5, 7) and includes a double bar line with first and second endings.

GAVOTTES POURLET

EADGAD

Trad. Arr. Soig SIBERIL

$\text{♩} = 148$



Pennou-Skoulm. Soig, Jean-Michel Veillon, Jacky Molard, Christian Le Maître. Photo : C. Simon.

DADGAD Capo 2 Médiateur

Soig SIBERIL - Trad. Arr. Soig SIBERIL

The image displays a musical score for the song "The Wind" by The Beatles, specifically the guitar and bass parts. The score is divided into two systems, each with a guitar staff and a bass staff. The guitar staff uses a standard treble clef, while the bass staff uses a standard bass clef. The guitar part includes various musical notations such as chords, single notes, and slurs, along with tablature (TAB) and fret numbers. The bass part also includes tablature and fret numbers. The tempo is marked as "♩ = 66" and the time signature is 4/4. The key signature is one sharp (F#). The score includes dynamic markings like "p" (piano) and "h" (harmonic). The guitar part features a prominent melodic line with many bends and slurs, while the bass part provides a steady, rhythmic accompaniment. The score is presented in a clear, professional layout with a white background and black text and notation.

DADGAD Capo 2 Médiateur

J. COSTA

Musical score for "The Rose Tree" in 3/4 time. The score is written for a treble staff and a tenor/bass staff. The tempo is marked as quarter note = 236. The key signature is one sharp (F#). The score is divided into four systems, each with three measures. The first system includes a tempo marking of quarter note = 236. The second system includes a key signature change to one sharp (F#). The third system includes a common time signature change to 3/4. The fourth system includes a key signature change to one sharp (F#) and a common time signature change to 3/4. The score ends with a Coda symbol.

Sheet music for guitar, featuring a melody line and a guitar tablature line. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The melody line includes dynamic markings such as *h* (harmonics) and *p* (piano). The guitar tablature line uses numbers 0-5 to indicate fret positions and includes a bar line.

Sheet music for guitar, featuring a melody line and a guitar tablature line. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The melody line includes dynamic markings such as *h* (harmonics) and *p* (piano). The guitar tablature line uses numbers 0-5 to indicate fret positions and includes a bar line.



Tournée Gwerz gladenn, 1995. Youenn Le Bihan, Patrick Molard, Soig. Photo : Dominique Le Guichaoua.

ISBN 2-843460-26-3

— Prix : 130 F —



9 782843 460265

Photo de couverture : Eric Morvan